

Mat

Chapter 21

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγή εἰς
And when they drew near to Jerusalem and came to Bethphage on
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0967](#) [G1519](#)

τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς,
the mount - of Olives then Jesus sent two disciples
[G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G5119](#) [G2424](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3101](#)

And when they drew nigh unto Jerusalem, and came unto Bethphage, unto the mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

- 2 λέγων αὐτοῖς, Πορεύεσθε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
saying to them Go into the village that [is] in front of you and
[G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην, καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς;
immediately you will find a donkey having been tied and a colt with her
[G2112](#) [G2147](#) [G3688](#) [G1210](#) [G2532](#) [G4454](#) [G3326](#) [G0846](#)

λύσαντες ἀγάγετέ μοι.
having untied [them] bring [them] to me
[G3089](#) [G0071](#) [G1473](#)

saying unto them, Go into the village that is over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

- 3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτῶν
And if anyone to you says anything you will say - The Lord of them
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

χρεῖαν ἔχει. εὐθὺς δὲ, ἀποστελεῖ αὐτούς.
need has immediately moreover he will send them
[G5532](#) [G2192](#) [G2112](#) [G1161](#) [G0649](#) [G0846](#)

And if any one say aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

- 4 Τοῦτο δὲ γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ
this moreover came to pass that might be fulfilled that having been spoken by
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#)

τοῦ προφήτου, λέγοντος,
the prophet saying
[G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Now this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying,

- 5 Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἴδου, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεταιί σοι, πραῦς
Say to the daughter of Zion Behold the king of you comes to you gentle
[G3004](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4771](#) [G4239](#)

καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον, υἱὸν ὑποζυγίου.
and mounted on a donkey even upon a colt [the] foal of a beast of burden
[G2532](#) [G1910](#) [G1909](#) [G3688](#) [G2532](#) [G1909](#) [G4454](#) [G5207](#) [G5268](#)

Tell ye the daughter of Zion, Behold, thy King cometh unto thee, Meek, and riding upon an ass, And upon a colt the foal of an ass.

- 6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς
having gone moreover the disciples and having done as commanded them
[G4198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2531](#) [G4929](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς,
- Jesus
[G3588](#) [G2424](#)

And the disciples went, and did even as Jesus appointed them,

- 7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ
they brought the donkey and the colt and put upon them their
[G0071](#) [G3588](#) [G3688](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4454](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἱμάτια, καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.
cloaks and he sat on them
[G2440](#) [G2532](#) [G1940](#) [G1883](#) [G0846](#)

and brought the ass, and the colt, and put on them their garments; and he sat thereon.

- 8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ
- moreover most of [the] crowd spread their the cloaks on the
[G3588](#) [G1161](#) [G4118](#) [G3793](#) [G4766](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῷ; ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ
road others moreover were cutting down branches from the trees and
[G3598](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2875](#) [G2798](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2532](#)

ἔστρωννυσον ἐν τῇ ὁδῷ.
were spreading [them] on the road
[G4766](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

And the most part of the multitude spread their garments in the way; and others cut branches from the trees, and spread them in the way.

- 9 οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν, καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες,
the moreover crowds - going him and those following
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G3588](#) [G4254](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#)

ἔκραζον, λέγοντες, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ! Εὐλογημένος ὁ
were crying out saying Hosanna to the Son of David blessed is the [One]
[G2896](#) [G3004](#) [G5614](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2127](#) [G3588](#)

ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου! Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις!
coming in [the] name of [the] Lord Hosanna in the highest
[G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G5614](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5310](#)

And the multitudes that went before him, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

- 10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐσειέθη πᾶσα ἡ πόλις,
And having entered of him into Jerusalem was stirred all the city
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4579](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#)

λέγουσα, Τίς ἐστὶν οὗτος;
saying Who is this
[G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

And when he was come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, Who is this?

11 οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης, Ἰησοῦς, ὁ
 - moreover [the] crowds said This is the prophet Jesus the [one]
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2424](#) [G3588](#)
 ἀπὸ Ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας.
 from Nazareth - of Galilee
[G0575](#) [G3478](#) [G3588](#) [G1056](#)

And the multitudes said, This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee.

12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς
 And entered Jesus into the temple and cast out all those
[G2532](#) [G1525](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3588](#)
 πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν
 selling and buying in the temple and the tables of the
[G4453](#) [G2532](#) [G0059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#)
 κολλυβιστῶν κατέστρεψεν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς
 money changers he overturned and the seats of those selling the
[G2855](#) [G2690](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2515](#) [G3588](#) [G4453](#) [G3588](#)
 περιστεράς.
 doves
[G4058](#)

And Jesus entered into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold the doves;

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
 And he says to them It has been written the house of me a house of prayer
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)
 κληθήσεται; ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν.
 will be called you however it have made a den of robbers
[G2564](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

and he saith unto them, It is written, My house shall be called a house of prayer: but ye make it a den of robbers.

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν
 And came to him blind and lame in the temple and he healed
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2323](#)
 αὐτούς.
 them
[G0846](#)

And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, τὰ θαυμάσια
 having seen moreover the chief priests and the scribes the wonders
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2297](#)
 ἃ ἐποίησεν, καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ
 that he did and the children the crying in the temple and
[G3739](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3816](#) [G3588](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)
 λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν,
 saying Hosanna to the Son of David they were indignant
[G3004](#) [G5614](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1138](#) [G0023](#)

But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children that were crying in the temple and saying, Hosanna to the son of David; they were moved with indignation,

16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν? ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει
 and said to him Hear you what these say - moreover Jesus says
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#)
 αὐτοῖς, Ναί, οὐδέποτε ἀνέγνωτε, ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ
 to them Yes never did you read - Out of [the] mouth of babes and
[G0846](#) [G3483](#) [G3763](#) [G0314](#) [G3754](#) [G1537](#) [G4750](#) [G3516](#) [G2532](#)
 θηλαζόντων, κατηρτίσω αἶνον?
 sucklings you have ordained praise
[G2337](#) [G2675](#) [G0136](#)

and said unto him, Hearest thou what these are saying? And Jesus saith unto them, Yea: did ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς, ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ
 And having left them he went out of the city to Bethany, and
[G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1519](#) [G0963](#) [G2532](#)
 ἡλίσθη ἐκεῖ.
 passed the night there
[G0835](#) [G1563](#)

And he left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.

18 Πρωῖ δὲ, ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπείνασεν,
 in the morning moreover having come back into the city he became hungry
[G4404](#) [G1161](#) [G1877](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3983](#)

Now in the morning as he returned to the city, he hungered.

19 καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ
 and having seen fig tree one along the road he came to it and
[G2532](#) [G3708](#) [G4808](#) [G1520](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
 οὐδὲν εὑρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον. καὶ λέγει αὐτῇ, Ὁὐκ,
 nothing found on it if not leaves only And he says to it Never
[G3762](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5444](#) [G3440](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#)
 μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται, εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη
 no more from you fruit let there be for the age And withered
[G3371](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2590](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3583](#)
 παραχρῆμα ἡ συκῇ.
 immediately the fig tree
[G3916](#) [G3588](#) [G4808](#)

And seeing a fig tree by the way side, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only; and he saith unto it, Let there be no fruit from thee henceforward for ever. And immediately the fig tree withered away.

20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα
 And having seen [it] the disciples marvelled saying How immediately
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2296](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3916](#)
 ἐξηράνθη ἡ συκῇ?
 wither the fig tree
[G3583](#) [G3588](#) [G4808](#)

And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How did the fig tree immediately wither away?

- 21 ἀποκριθὲς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν, λέγω ὑμῖν, ἐὰν
answering moreover - Jesus said to them Truly I say to you If
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#)
- ἔχητε πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς
you have faith and not do doubt not only the [miracle] of the fig tree
[G2192](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1252](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4808](#)
- ποιήσετε, ἀλλὰ καὶ τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ
will you do but even if to the mountain this you should say Be you taken away and
[G4160](#) [G0235](#) [G2579](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0142](#) [G2532](#)
- βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται.
be you cast into the sea it will come to pass
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1096](#)

And Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do what is done to the fig tree, but even if ye shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea, it shall be done.

- 22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες,
And all things as many as anyhow you might ask in - prayer believing
[G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4100](#)
- λήμψεσθε.
you will receive
[G2983](#)

And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

- 23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν. προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι
And having come with him into the temple came to him [as he was] teaching
[G2532](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1321](#)
- οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες, Ἐν ποίᾳ
the chief priests and the elders of the people saying By what
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G1722](#) [G4169](#)
- ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;
authority these things are you doing and who to you gave the authority this
[G1849](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

- 24 ἀποκριθὲς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ ἐγὼ λόγον
answering moreover - Jesus said to them Will ask you I also thing
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#)
- ἔνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, καὶ ἐγὼ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
one which if you tell me I also to you will say by what authority these things
[G1520](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G2046](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)
- ποιῶ.
I do
[G4160](#)

And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one question, which if ye tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.

- 25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, πόθεν ἦν? ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ
The baptism of John from where was it from heaven or from
[G3588](#) [G0908](#) [G3588](#) [G2491](#) [G4159](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2228](#) [G1537](#)
ἀνθρώπων? οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν,
men - and they reasoned with themselves saying If we should say
[G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#)
Ἐξ οὐρανοῦ, ἔρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
From heaven he will say to us because of why then not did you believe him
[G1537](#) [G3772](#) [G2046](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

The baptism of John, whence was it? from heaven or from men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why then did ye not believe him?

- 26 ἔὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον; πάντες
if moreover we should say From men we fear the multitude all
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3956](#)
γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.
indeed as a prophet hold - John
[G1063](#) [G5613](#) [G4396](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2491](#)

But if we shall say, From men; we fear the multitude; for all hold John as a prophet.

- 27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, εἶπαν, Οὐκ οἶδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ
And answering - Jesus they said not We know Said to them also
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2532](#)
αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
he Neither I tell you by what authority these things I do
[G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

And they answered Jesus, and said, We know not. He also said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

- 28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ? ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο, [καὶ] προσελθὼν
what however [do] you think a man had sons two and having come
[G5101](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1380](#) [G0444](#) [G2192](#) [G5043](#) [G1417](#) [G2532](#) [G4334](#)
τῷ πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον, ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι.
to the first he said Son go today work in the vineyard
[G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G5043](#) [G5217](#) [G4594](#) [G2038](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0290](#)

But what think ye? A man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to-day in the vineyard.

- 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Κύριε, «Οὐ θέλω; ὕστερον δὲ,
- moreover he answering said master not will I afterward however
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5305](#) [G1161](#)
μεταμεληθεὶς, ἀπῆλθεν.
having repented he went
[G3338](#) [G0565](#)

And he answered and said, I will not: but afterward he repented himself, and went.

- 30 προσελθὼν δὲ τῷ δευτέρῳ, εἶπεν ὡσαύτως, ὁ δὲ ἀποκριθεὶς
having come moreover to the second he said likewise - and answering
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G5615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#)
εἶπεν, ἐγὼ κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.
he said I [will] sir and not did he go
[G3004](#) [G1473](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0565](#)

And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.

- 31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός? λέγουσιν, Ὁ
Which of the two did the will of the father They say The
[G5101](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3004](#) [G3588](#)
πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελῶναι
first Says to them - Jesus Truly I say to you that the tax collectors
[G4413](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5057](#)
καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
and the prostitutes go before you into the kingdom - of God
[G2532](#) [G3588](#) [G4204](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Which of the two did the will of his father? They say, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

- 32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ
came indeed John to you in [the] way of righteousness and not
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3598](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3756](#)
ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν
you did believe him - however [the] tax collectors and the prostitutes believed
[G4100](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4204](#) [G4100](#)
αὐτῷ; ὑμεῖς δὲ, ἰδόντες, οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι
him you moreover having seen not even did repent afterward - to believe
[G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3761](#) [G3338](#) [G5305](#) [G3588](#) [G4100](#)
αὐτῷ.
him
[G0846](#)

For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye saw it, did not even repent yourselves afterward, that ye might believe him.

- 33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις
Another parable hear A man there was a master of a house who
[G0243](#) [G3850](#) [G0191](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3617](#) [G3748](#)
ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ
planted a vineyard and a fence it placed around and dug in it
[G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G5418](#) [G0846](#) [G4060](#) [G2532](#) [G3736](#) [G1722](#) [G0846](#)
ληνὸν, καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ
a winepress and built a tower and rented out it to tenants and
[G3025](#) [G2532](#) [G3618](#) [G4444](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#)
ἀπεδήμησεν.
left the region
[G0589](#)

Hear another parable: There was a man that was a householder, who planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into another country.

- 34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους
when moreover drew near the season of the fruits he sent the servants
[G3753](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#)
αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
of him to the tenants to receive the fruits of him
[G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

| And when the season of the fruits drew near, he sent his servants to the husbandmen, to receive his fruits.

- 35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν,
And having taken the tenants the servants of him one indeed they beat
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1194](#)
- ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
one moreover they killed one moreover they stoned
[G3739](#) [G1161](#) [G0615](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3036](#)

| And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

- 36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν
Again he sent other servants more than the first and they did
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G4160](#)
- αὐτοῖς ὡσαύτως.
to them likewise
[G0846](#) [G5615](#)

| Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them in like manner.

- 37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων,
afterward moreover he sent to them the son of him saying
[G5305](#) [G1161](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου.
They will respect the son of me
[G1788](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

| But afterward he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

- 38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός
- however [the] tenants having seen the son said among themselves This
[G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#)
- ἐστὶν ὁ κληρονόμος; δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ σχῶμεν τὴν
is the heir come let us kill him and gain possession of the
[G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G1205](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#)
- κληρονομίαν αὐτοῦ.
inheritance of him
[G2817](#) [G0846](#)

| But the husbandmen, when they saw the son, said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and take his inheritance.

- 39 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
And having taking him they cast [him] out of the vineyard and killed [him]
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G0615](#)

| And they took him, and cast him forth out of the vineyard, and killed him.

- 40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσῃ τοῖς
When therefore shall come the master of the vineyard what will he do the
[G3752](#) [G3767](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#)
- γεωργοῖς ἐκείνοις;
tenants to those
[G1092](#) [G1565](#)

| When therefore the lord of the vineyard shall come, what will he do unto those husbandmen?

- 41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
 They say to him, wretches grievously he will destroy them, and the vineyard
[G3004](#) [G0846](#) [G2556](#) [G2560](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0290](#)
- ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν
 he will rent out to other tenants who will give to him the fruits in
[G1554](#) [G0243](#) [G1092](#) [G3748](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1722](#)
- τοῖς καιροῖς αὐτῶν.
 the seasons of them
[G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

They say unto him, He will miserably destroy those miserable men, and will let out the vineyard unto other husbandmen, who shall render him the fruits in their seasons.

- 42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον
 Says to them - Jesus, never Did you read in the Scriptures [The] stone
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3763](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3037](#)
- ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
 which rejected those building this has become the chief corner
[G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)
- παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
 from [the] Lord was this and it is marvelous in [the] eyes of us
[G3844](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2298](#) [G1722](#) [G3788](#) [G1473](#)

Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner; This was from the Lord, And it is marvellous in our eyes?

- 43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ
 Because of this I say to you, that will be taken from you the kingdom -
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0142](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθναι ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
 of God and it will be given to a people producing the fruits of it
[G2316](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1484](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken away from you, and shall be given to a nation bringing forth the fruits thereof.

- 44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον, συνθλασθήσεται; ἐφ'
 And the [one] having fallen on the stone this will be broken on
[G2532](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G4917](#) [G1909](#)
- ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
 whomever moreover anyhow it shall fall it will grind to powder him
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

And he that falleth on this stone shall be broken to pieces: but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.

- 45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ,
 And having heard the chief priests and the Pharisees the parables of him
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3850](#) [G0846](#)
- ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
 they knew that about them he speaks
[G1097](#) [G3754](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3004](#)

And when the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spake of them.

46

καὶ	ζητοῦντες	αὐτὸν	κρατῆσαι,	ἐφοβήθησαν	τοὺς	ὄχλους,	ἐπεὶ	εἰς
And	seeking	him	to lay hold of	they feared	the	crowds	because	as
G2532	G2212	G0846	G2902	G5399	G3588	G3793	G1893	G1519
προφήτην	αὐτὸν	εἶχον.						
a prophet	him	they held						
G4396	G0846	G2192						

And when they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.